



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/C.5/36/54  
19 November 1981  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

NOV 23 1981

Тридцать шестая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 100 повестки дня

UN/SA COLLECTION

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ  
ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ

Службы перевода на арабский язык

Доклад Генерального секретаря

1. На своей тридцать пятой сессии Генеральная Ассамблея а) постановила включить арабский язык в число официальных и рабочих языков своих вспомогательных органов не позднее 1 января 1982 года и б) просила Совет Безопасности (в связи с вопросом о его официальных и рабочих языках) и Экономический и Социальный Совет (в связи с вопросом о его официальных языках) принять аналогичные меры не позднее 1 января 1983 года. Она также просила Генерального секретаря принять необходимые меры с этой целью и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии 1/, 2/.

2. В период составления настоящего доклада Совет Безопасности еще не принял решения по этому вопросу.

1/ Резолюция 35/219. Справочными документами являются: доклад Пятого комитета (A/35/780, пункты 37-41); доклад Генерального секретаря (A/C.5/35/18 и Corr.1); заявление об административных и финансовых последствиях, представленное Генеральным секретарем (A/C.5/35/82).

2/ Для тех вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, которые имеют свои собственные, принятые ими отдельно, правила процедуры, в которых проводятся различия между официальными языками и рабочими языками, требования, содержащиеся в настоящем документе, основываются на обеспечении обслуживания на арабском языке в качестве официального языка, так же, как и в случае Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов в соответствии с резолюцией 35/219.

3. Экономический и Социальный Совет постановил принять необходимые меры, для того чтобы полностью удовлетворить эту просьбу, и просил Генерального секретаря представить тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи доклад о соответствующих практических последствиях 3/. Он далее постановил принять окончательное решение на своей первой очередной сессии 1982 года в свете рассмотрения Генеральной Ассамблеей этого доклада. В настоящем докладе указываются меры, принятые Генеральным секретарем в ответ на просьбу Совета.

4. Еще до принятия резолюции 35/219 Генеральный секретарь в документе A/C.5/35/82 сообщил Генеральной Ассамблее о возможных административных и финансовых последствиях, связанных с ее принятием. В тот момент дополнительные ассигнования на обслуживание конференций не были испрашены, поскольку связанные с этим расходы не относились к двухгодичному периоду 1980-1981 годов. Тем не менее были приняты некоторые предварительные меры, в частности меры в отношении устного перевода, с учетом потребностей, которые возникнут с начала 1982 года, в связи с вопросом о вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи и дополнительных потребностях, которые возникнут с 1983 года и будут определены в решениях Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, а также опыта в отношении того, какой период времени необходим для набора персонала.

5. В 1982 году самая неотложная потребность возникнет в области устного перевода. В начале 1981 года в целях разработки процедур по обеспечению своевременного набора персонала были предприняты консультации с Бюро персонала. В арабоязычные страны и во многие другие страны мира были разосланы соответствующие объявления; было получено более 700 заявлений из 22 стран. Из числа кандидатов, которые были допущены к экзамену, 38 человек удовлетворяли первоначальным требованиям, предусматривающим опыт работы минимум в течение 200 дней в области устного перевода на конференциях или письменного перевода и умение осуществлять устный перевод с английского или французского языков на арабский и с арабского на английский или французский языки. Остальные 35 кандидатов недавно окончили институты или университеты по специальности устный или письменный перевод и не имеют какого-либо опыта в области устного перевода. После успешной сдачи экзаменов по проверке способностей кандидаты из числа второй группы могут получить назначение в качестве устных переводчиков-стажеров; опыт, который они приобретут, работая в этом качестве, может дать им возможность стать штатными устными переводчиками к 1983 году. В случае, если потребности в устном переводе на арабский язык будут превышать

---

3/ Решение 1981/135 Экономического и Социального Совета.

возможности действующих штатных расписаний в любой момент этого двух-годового периода или в силу чрезвычайных потребностей, которые, к примеру, могут быть связаны с проведением специальных конференций, придется обращаться к услугам внештатных переводчиков.

6. Что касается письменного перевода, то утвержденные в настоящее время штатные должности в Центральных учреждениях и Женеве фактически заполнены. Указанные ниже дополнительные потребности в ресурсах на 1982 и 1983 годы будут покрываться за счет имеющихся списков, новых кампаний по найму персонала или привлечения, по мере возможности, внештатных сотрудников. Что касается серьезной проблемы служебных помещений для письменных переводчиков в Центральных учреждениях, которая в какой-то мере обсуждалась в прошлом году, было принято решение о перемещении некоторых подразделений Департамента по обслуживанию конференций в арендуемые помещения; после завершения в будущем году строительных работ в Центральных учреждениях можно ожидать дальнейшего улучшения положения. Однако проблемы, связанные с обеспечением помещений в Женеве, потребуют дальнейшего внимания.

7. Что касается вопроса о найме сотрудников стенографических подразделений и работающих с ними машинисток, в отношении которых прогнозируются дополнительные потребности на 1982-1983 годы, никаких особых трудностей не предвидится.

8. В приложении I к настоящему докладу указывается, в какой степени обеспечивается обслуживание по переводу на арабский язык в последние годы. В приложении II указывается число штатных должностей языковых служб в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби по состоянию на 1 января 1981 года.

9. Как отмечалось выше, предварительное заявление об административных и финансовых последствиях проекта резолюции, принятого впоследствии в качестве резолюции 35/219 Генеральной Ассамблеи, было представлено в прошлом году в документе A/C.5/35/82. Сведения, приведенные ниже, касаются информации, содержащейся в этом документе, и уточняют ее.

А. Последствия в Центральных учреждениях

Департамент по обслуживанию конференций

10. 1982 год. Помимо услуг, предоставляемых в настоящее время, обеспечение вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи в Центральном учреждении переводом на арабский язык будет предусматривать:

а) обеспечение около 600 заседаний ежегодно устным переводом на арабский язык;

б) письменный перевод документов и кратких отчетов объемом примерно в 2,3 млн. слов ежегодно (увеличение с 8 до 10,3 млн. слов);

с) обеспечение Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам стенографическими отчетами на арабском языке.

11. 1983 год. В случае, если Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет предпримут действия, предусмотренные резолюцией 35/219, рабочая нагрузка дополнительно увеличится следующим образом:

а) устный перевод - на 950 заседаний в год;

б) письменный перевод - на 2,7 млн. слов в год;

с) составление кратких отчетов - на объем кратких отчетов, составляемых для Совета Безопасности.

12. На основе вышеупомянутого роста объема и видов обслуживания Департамент по обслуживанию конференций потребует следующих дополнений к своему штату:

Дополнительные потребности на 1982 год

	Сотрудники категории специалистов					Сотрудники категории общего обслуживания		
	C-5	C-4	C-3	C-2/I	Итого	Класс 5	Другие классы	Итого
	<u>Раздел 29 А</u>							
Устный перевод	2	5	2	-	9	-	-	-
Стенографические отчеты:								
Составители стенографических отчетов	I	4	-	-	5	-	-	-
Редакторы стенографических отчетов	-	I	-	-	I	-	-	-
Машинистки	-	-	-	-	-	-	6	6
Размножение	-	-	-	-	-	I	2	3
Распространение	-	-	-	-	-	-	2	2
<b>Итого</b>	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>15</b>	<b>I</b>	<b>10</b>	<b>11</b>

Дальнейшие дополнительные потребности на 1983 год

	Сотрудники категории специалистов					Сотрудники категории общего обслуживания		
	C-5	C-4	C-3	C-2/I	Итого	Класс 5	Другие классы	Итого
	<u>Раздел 29 А</u>							
Устный перевод	2	4	3	-	9	-	-	-
Письменный перевод	-	I	I	-	2	-	-	-
Терминология и справочные материалы	-	-	I	I	2	-	2	2
Стенографические отчеты:								
Составители стенографических отчетов	-	3	-	-	3	-	-	-

/...

Дальнейшие дополнительные потребности на  
 1983 год (продолжение)

	Сотрудники категории специалистов					Сотрудники категории общего обслуживания		
	<u>C-5</u>	<u>C-4</u>	<u>C-3</u>	<u>C-2/I</u>	<u>Итого</u>	<u>Класс 5</u>	<u>Другие классы</u>	<u>Итого</u>
<u>Раздел 29A (продолжение)</u>								
Редакторы стенографических отчетов	-	2	-	-	2	-	-	-
Машинистки	-	-	-	-	-	-	3	3
Редактирование официальных отчетов	-	I	2	I	4	-	I	I
Размножение	-	-	-	-	-	I	2	3
Распространение	-	-	-	-	-	I	2	3
Типографские работы	-	-	I	-	I	-	I	I
<u>Раздел 29D</u>								
Библиотека им. Дага Хаммершельда	-	-	-	-	-	-	I	I
<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>II</b>	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>23</b>	<b>2</b>	<b>12</b>	<b>14</b>

13. Затраты на вышеуказанные посты составят I 047 000 долл. США в 1982 году и 2 668 000 долл. США в 1983 году, из которых I 222 600 долл. США относятся к предложенным в 1982 году новым должностям, на основе показателей текучести кадров в 95 процентов и 100 процентов для сотрудников категории специалистов и общего обслуживания соответственно, поскольку обслуживание должно осуществляться с начала каждого года.

14. Хотя в документе A/C.5/35/82 указывалось, что не предусматривается дополнительных штатных должностей для удовлетворения потребностей Центральных учреждений в письменном переводе и в соответствующих машинописных работах, более подробная оценка дополнительного объема работы для обеспечения работы Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета приводит к выводу о том, что в 1983 году потребуется дополнительное создание как минимум двух должностей письменных переводчиков, а также двух должностей категории специалистов и двух - категории общего обслуживания для вспомогательного терминологического и справочного обслуживания. Это последнее увеличение испрашивается в дополнение к трем редакторам и трем письменным переводчикам. Кроме того, при более широком использовании арабского языка

/...

в 1983 году необходимо предусмотреть набор временного персонала. Для этого предусматривается сумма в объеме 485 200 долл. США; на основе опыта, полученного в 1983 году, можно будет более точно оценить эти потребности на следующие годы, а также предложения, включенные в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов.

15. Создание штатных должностей позволит сократить фонды на временный персонал, набираемый на время Генеральной Ассамблеи, на 423 400 долл. США в 1982 году и на 930 200 долл. США в 1983 году.

16. Увеличение необходимой работы по размножению документов приведет к дополнительным затратам на бумагу и принадлежности сметной стоимостью в 17 000 долл. США на 1982 год и 38 200 долл. США на 1983 год.

Управление общего обслуживания

17. Как указывается в документе A/C.5/35/82, необходимо внести некоторые изменения в проводку и оборудование связи в Залах заседаний 7 и 8, Зале Совета Безопасности и Зале Экономического и Социального Совета. На основе проведенных в 1981 году исследований конструкции систем и затрат на переоборудование испрашивается общая сумма в объеме 830 000 долл. США для переоборудования вышеупомянутых четырех залов, и с учетом расписания заседаний предлагается следующий график переоборудования:

	<u>Сметная стоимость</u> в долл. США	<u>Предлагаемый график</u>
Зал заседаний 7 .....	160 000	Июль-август 1982 года
Зал заседаний 8 .....	160 000	Июль-август 1982 года
Зал ЭКОСОС .....	240 000	Декабрь 1982 года- январь 1983 года
Зал Совета Безопасности .....	270 000	Декабрь 1982 года- январь 1983 года
Итого	<u>830 000</u>	

18. Кроме того, испрашивается выделение средств по статье общее обслуживание для отделки, мебели, конторских принадлежностей и т.д. Потребности составят 216 600 долл. США в 1982 году и 485 000 долл. США в 1983 году, из которых 153 900 долл. США относятся к предложенным в 1982 году новым должностям.

/...

19. Для проведения предлагаемых кампаний набора кадров и организации конкурсных экзаменов потребности Управления кадров будут следующими:

а) для Отдела найма потребуются дополнительные ресурсы персонала по статье "Временный персонал общего обслуживания" в течение четырех рабочих месяцев на уровне С-3 и шести рабочих месяцев на уровне О-4/2, предполагаемые расходы по которым составят 26 400 долл. США. Необходимо провести широкую рекламную кампанию как в арабских, так и в других странах, предполагаемые расходы на которую составят 30 000 долл. США.

б) Для Службы подготовки и экзаменов для оказания помощи в координации проведения письменных и устных конкурсных экзаменов в экзаменационных центрах за пределами Центральные учреждений потребуются дополнительный персонал на три рабочих месяца на уровне О-4/2, затраты на который составят 5 500 долл. США.

20. Таким образом по Управлению кадров потребуются дополнительные ассигнования в объеме 61 900 долл. США, из которых 56 400 долл. США - для Отдела найма (раздел 28 С) и 5 500 долл. США для Службы подготовки и экзаменов (раздел 28J).



В. Финансовые последствия для Женевы

Обслуживание конференций, Женева

21. 1982 год. Одно из вспомогательных учреждений Генеральной Ассамблеи — Комиссия международного права — регулярно собирается в Женеве. Также по постановлению Генеральной Ассамблеи Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Правовой подкомитет Комитета по использованию космического пространства в мирных целях проводят попеременно свои годовые заседания в Центральном учреждении и Женеве; в 1982 году заседания обоих органов должны проходить в Женеве. Годовой объем работы Комиссии международного права (КМП) включает устный перевод для 120 заседаний и письменный перевод, печатание на машинке, размножение и распространение около 750 000 слов сессионной документации и кратких отчетов. Для Правового подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях требуется устный перевод для 40 заседаний и обеспечение около 45 000 слов сессионной документации и кратких отчетов. Для Совета управляющих ПРООН дополнительная рабочая нагрузка оценивается в объеме устного перевода для 70 заседаний и около 132 000 слов сессионной документации.

22. 1983 год. В случае принятия Экономическим и Социальным Советом решения, вытекающего из резолюции 35/219, устный перевод на арабский язык и документация на арабском языке будут обеспечиваться для:

а) летней сессии Экономического и Социального Совета, ежегодно проводимой в Женеве;

б) Комиссии по правам человека и ее вспомогательных органов.

На основе опыта 1980 года годовая нагрузка, связанная с обеспечением такого обслуживания, оценивается следующим образом:

а) 220 заседаний, обеспечиваемых синхронным переводом на арабский язык;

б) документация на арабском языке объемом в 1 375 000 слов.

23. Что касается работы КМП, то введение арабского языка обуславливает необходимость учреждения должностей технического редактора официальных отчетов на арабском языке и помощника редактора. Общее увеличение объема документации повлечет за собой необходимость увеличения тиража документации на 750 000 печатных страниц в 1982 году и 2 000 000 печатных страниц в 1983 году.

/...

24. Таким образом, для того чтобы обеспечить вышеуказанное расширение объема услуг, потребуется учредить в Женеве следующие дополнительные штатные должности:

Дополнительные потребности на 1982 год

	<u>Сотрудники категории специалистов</u>					<u>Сотрудники категории общего обслуживания</u>
	<u>C-5</u>	<u>C-4</u>	<u>C-3</u>	<u>C-2/I</u>	<u>Итого</u>	<u>(Прочий уровень)</u>
Устный перевод	2	I	-	-	3	-
Письменный перевод/ редакция	-	I	2	-	3	-
Печатание	-	-	-	-	-	2
Редактирование стенографических отчетов	-	-	2	-	2	I
Размножение	-	-	-	-	-	I
Распространение	-	-	-	-	-	I
<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>8</b>	<b>5</b>

Дальнейшие дополнительные потребности на 1983 год

Устный перевод	-	5	-	-	5	-
Письменный перевод/ редакция	-	I	4	-	5	-
Печатание	-	-	-	-	-	4
Работник справочной службы	-	-	-	-	-	I
Размножение	-	-	-	-	-	2
Распространение	-	-	-	-	-	I
<b>Итого</b>	<b>-</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>10</b>	<b>8</b>

25. Расходы по вышеуказанным должностям составят 697 000 долл. США на 1982 год и I 685 400 долл. США на 1983 год, из которых 728 200 долл. США относятся к новым должностям, предложенным в 1982 году.

26. Необходимо будет также предусмотреть ассигнования на типографские материалы и оборудование. Соответствующие расходы оцениваются

/...

в 8 000 долл. США на материалы на 1982 год и в 18 400 долл. США и 60 000 долл. США на материалы и оборудование, соответственно, на 1983 год.

Отдел общего обслуживания, Женева

27. Необходимо также предусмотреть ассигнования на покрытие расходов по общему обслуживанию в связи с обеспечением служебных помещений, мебели, канцелярских принадлежностей, связи и т.д., которые оцениваются в 55 300 долл. США на 1982 год и 136 200 долл. США на 1983 год.

С. Последствия для Вены

28. 1982 год. К числу расположенных в Вене вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, которые предполагается обеспечить услугами служб перевода на арабский язык, относятся следующие:

- а) Совет по промышленному развитию и его Постоянный комитет; а также консультации в рамках системы консультаций ЮНИДО;
- б) Комиссия по праву международной торговли;
- с) Научный комитет по действию атомной радиации.

Объем синхронного перевода на арабский язык оценивается в 556 дней работы синхронных переводчиков в год, а объем переводимой документации – примерно в 1 975 000 слов.

29. 1983 год. В случае принятия Экономическим и Социальным Советом соответствующего решения, вытекающего из резолюции 35/219, службы перевода на арабский язык будут обслуживать следующие расположенные в Вене вспомогательные органы Совета:

- а) Комиссию по положению женщин;
- б) Комиссию по наркотическим средствам;
- с) Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней;
- д) Комиссию социального развития.

Годовой объем работы по обслуживанию этих органов оценивается в 336 дней работы синхронных переводчиков и 900 000 слов документации.

30. Учитывая указанное выше увеличение рабочей нагрузки, а также утвержденное на данный момент штатное расписание в Вене по разделу I7, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Генеральный секретарь предлагают учредить следующие дополнительные должности по разделу I7 и предусмотреть по разделам I7 и 29 С ассигнования на временные должности, которые потребуются для того, чтобы справиться с рабочей нагрузкой, превышающей потенциальные возможности предложенного постоянного штатного расписания и с общей рабочей нагрузкой в связи с обеспечением синхронного перевода:

<u>Раздел I7</u>	<u>Дополнительные потребности на 1982г.</u>			
	<u>C-4</u>	<u>C-3</u>	<u>Сотрудники катего- рии специалистов</u>	<u>Сотрудники кате- гории общего об- служивания</u> ( <u>другие уровни</u> )
Письменный пере- вод/редакция	2	2	4	-
Печатание	-	-	-	3
Сотрудник справоч- ной службы	-	-	-	1
Итого	<u>2</u>	<u>2</u>	<u>4</u>	<u>4</u>

31. Расходы на вышеуказанные должности составят 338 800 долл. США на 1982 год и 358 000 долл. США на 1983 год.

32. Потребности во временном персонале оцениваются в 131 700 долл. США на 1982 год и 139 900 долл. США на 1983 год по разделу I7 и 433 100 долл. США на 1982 год и 957 500 долл. США на 1983 год по разделу 29 C и распределяются следующим образом:

<u>Раздел I7</u>	<u>1982 год</u>	<u>1983 год</u>
	(в долл.США)	(в долл.США)
Устный перевод	125 100	132 900
Письменный перевод/редактирование	4 500	4 800
Печатание	2 100	2 200
Итого	<u>131 700</u>	<u>139 900</u>
<u>Раздел 29 C</u>		
Устный перевод	79 500	215 800
Письменный перевод/редактирование	240 500	503 900
Печатание	113 100	237 800
Итого	<u>433 100</u>	<u>957 500</u>

/...

33. Дополнительные потребности во внутреннем размножении документации предусмотрены в объеме 2 070 000 печатных страниц на 1982 год и 3 015 000 печатных страниц на 1983 год. Соответствующие расходы оцениваются в 22 100 долл. США на 1982 год и 23 300 долл. США на 1983 год по разделу I7 и I9 300 долл. США на 1982 год и 40 000 долл. США на 1983 год по разделу 29 C.

1. Последствия для Найроби

34. 1982 год. В соответствии с резолюцией 35/219 Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде будет обслуживаться также на арабском языке. По оценкам, устный перевод потребуется примерно для 50 заседаний в год, а письменный перевод — в объеме 330 000 слов в год.

35. 1983 год. В случае, если Экономический и Социальный Совет примет решение, предусматриваемое в этой резолюции, то арабский язык будет включен в число языков Комиссии по населенным пунктам. Такое обслуживание будет включать устный перевод на 40 заседаниях в год и выпуск документации в объеме приблизительно 240 000 слов в год.

36. Учитывая особый характер этих потребностей как по объему, так и по времени и принимая во внимание как необходимость быстрой обработки некоторых документов, так и нынешнюю структуру других языковых служб в Найроби, Генеральный секретарь предлагает создать по разделу I8 (Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде) две должности (одну должность переводчика класса С-4 и одну должность машинистки) на постоянной основе в 1982 году, а остальные потребности покрывать за счет использования временного персонала либо непосредственно, либо путем замены персонала, направленного из постоянных подразделений, главным образом из Женевы.

37. Расходы на вышеуказанные должности составят 79 200 долл. США в 1982 году и 86 800 долл. США в 1983 году.

38. Потребности по статье временный персонал составляют по оценкам 159 400 долл. США по разделу I8 на 1982 год в отношении Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и 345 600 долл. США на 1983 год, из которых 167 400 долл. США приходятся на ЮНЕП, а 178 200 долл. США — на Комиссию по населенным пунктам, причем они будут проводиться по разделу Обслуживание конференций, Женева (раздел 29 В). Разбивку этих потребностей можно представить следующим образом:

<u>Раздел I8</u>	<u>1982 год</u> в долл. США	<u>1983 год</u> в долл. США
Устный перевод	63 100	66 300
Письменный перевод/редакция	75 100	78 900
Печатание	21 200	22 200
Итого	<u>159 400</u>	<u>167 400</u>

/...

	<u>1982 год</u> в долл. США	<u>1983 год</u> в долл. США
<u>Раздел 29 В</u>		
Устный перевод	-	49 000
Письменный перевод/редакция	-	96 600
Печатание	-	32 600
	<hr/>	<hr/>
Итого	-	178 200
	<hr/>	<hr/>

39. Необходимо также предусмотреть ассигнования на покупку шести печатных машинок с арабским шрифтом, стоимость которых, по оценкам, составит 6 200 долл. США.

/...



#### Е. Прочие соображения

40. Обслуживание Экономической комиссией для Африки и Экономической комиссией для Западной Азии в области перевода на арабский язык осуществляется в соответствии с ранее принятыми решениями. В отношении языковых служб других региональных комиссий приняты постоянные решения, основанные на их потребностях.

41. Вышеуказанное не включает исчисление потребностей по обслуживанию специальных конференций, обслуживание которых покрывается за счет особых смет, содержащихся в заявлениях о финансовых последствиях; кроме того, сюда не входят ассигнования на финансирование специальных органов, чьи мандаты могут быть продлены, поскольку их потребности также покрываются на основе заявлений о финансовых последствиях.

#### Г. Резюме

42. Следует отметить, что в соответствии с вышеуказанной просьбой ожидается, что Экономический и Социальный Совет в 1982 году примет решение о включении арабского языка в число своих официальных языков с учетом заинтересованности, выраженной Советом в 1981 году. В случае, если Совет примет по этому вопросу положительное решение, потребуется подготовительная работа для обеспечения требуемых услуг не позднее, чем к 1 января 1983 года. Поэтому ассигнования испрашиваются на полную стоимость потребностей, которые возникнут к этому моменту, при условии, что, если Экономический и Социальный Совет не примет решение в 1982 году, пересмотренные сметы будут представлены тридцать седьмой сессии. Что касается Совета Безопасности, Генеральный секретарь предпримет попытку обеспечить услуги по переводу на арабский язык с использованием имеющихся ресурсов как только Совет обратится с просьбой о предоставлении таких услуг.

43. Таким образом, сметные потребности, связанные с распространением услуг по переводу на арабский язык на вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи, а также на Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет в ожидании их решений, кратко излагаются ниже, причем возникающие в этой связи сметные потребности по разделу 31 (Налогообложение персонала) составят 1 707 500 долл. США и будут покрыты за счет дополнительных поступлений на ту же сумму по разделу поступлений 1 (Поступления от налогообложения персонала):

/...

Предлагаемое расписание штатных должностей

	<u>1982 год</u>	<u>1983 год</u>
Раздел I7 (пункт 30)	7	-
Раздел I8 (пункт 36)	2	-
Раздел 29А (пункт I2)	26	36
Раздел 29Г (пункт I2)	-	I
Раздел 29В (пункт 24)	<u>I3</u>	<u>I8</u>
Итого	<u>48</u>	<u>55</u>

Резюме потребностей

<u>1982 год</u>	<u>1983 год</u>	<u>Итого</u>
в долл. США	в долл. США	в долл. США

Нью-Йорк

А) Вспомогательные органы  
 Генеральной Ассамблеи:

Раздел 29А (оклады (оклады, общие расходы по персоналу, пункт I3) (временный персонал, пункт I5) (материалы, пункт I6)	I 047 000 (423 400) <u>I7 000</u>	I I22 600 (453 000) <u>I8 200</u>	2 I69 600 (876 400) <u>35 200</u>
Итого по Разделу 29А	<u>640 600</u>	<u>687 800</u>	<u>I 328 400</u>
Раздел 28В (переоборудование, пункт I7) (расходы на общее об- служивание, пункт I8)	320 000 <u>2I6 600</u>	- <u>I53 900</u>	320 000 <u>370 500</u>
Итого по Разделу 28В	<u>536 600</u>	<u>I53 900</u>	<u>690 500</u>
Раздел 28С (набор персонала, пункт I9)	56 400	-	56 400
Раздел 28J (экзамены, пункт I9)	<u>5 500</u>	<u>-</u>	<u>5 500</u>
ИТОГО (А)	<u>I 239 I00</u>	<u>84I 700</u>	<u>2 080 800</u>

/...

Резюме потребностей (продолжение)

	<u>1982 год</u>	<u>1983 год</u>	<u>Итого</u>
	в долл. США	в долл. США	в долл. США
<u>Нью-Йорк</u>			
В) Совет Безопасности и Экономический и Социаль- ный Совет:			
Раздел 29А			
(оклады и общие расходы по персоналу, пункт 13)	-	I 522 300	I 522 300
(временный персонал, пункт 14)	-	485 200	485 200
(временный персонал, пункт 15)	-	(477 200)	(477 200)
(материалы, пункт 16)	-	20 000	20 000
Итого по Разделу 29А	<u>-</u>	<u>I 550 300</u>	<u>I 550 300</u>
Раздел 29D			
(оклады и общие расходы по персоналу, пункт 13)	-	23 900	23 900
Раздел 28D			
(переоборудование, пункт 17)	510 000	-	510 000
(расходы на общее об- служивание, пункт 18)	-	331 100	331 100
Итого по разделу 28D	<u>510 000</u>	<u>331 100</u>	<u>841 100</u>
ИТОГО (В)	<u>510 000</u>	<u>I 905 300</u>	<u>2 415 300</u>
ВСЕГО ПО НЬЮ-ЙОРКУ	<u>I 749 100</u>	<u>2 747 000</u>	<u>4 496 100</u>
<u>Женева</u>			
А) Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи:			
Раздел 29В			
(оклады и общие рас- ходы по персоналу, пункт 25)	697 000	728 200	I 425 200
(материалы, пункт 26)	8 000	8 400	I 6 400
Итого по Разделу 29В	<u>705 000</u>	<u>736 600</u>	<u>I 441 600</u>

/...

Резюме потребностей (продолжение)

	<u>1982 год</u> в долл. США	<u>1983 год</u> в долл. США	<u>Итого</u> в долл. США
<u>Женева</u>			
Раздел 28I (расходы на общее обслуживание, пункт 27)	<u>55 300</u>	<u>58 000</u>	<u>113 300</u>
ИТОГО (А)	<u>760 300</u>	<u>794 600</u>	<u>1 554 900</u>
В) Экономический и Соци- альный Совет:			
Раздел 29В (оклады и общие расходы по персона- лу, пункт 25)	-	957 200	957 200
(материалы и обору- дование, пункт 26)	<u>-</u>	<u>70 000</u>	<u>70 000</u>
Итого по Разделу 29В	<u>-</u>	<u>1 027 200</u>	<u>1 027 200</u>
Раздел 28I (расходы на общее обслуживание, пункт 27)	<u>-</u>	<u>78 200</u>	<u>78 200</u>
ИТОГО (В)	<u>-</u>	<u>1 105 400</u>	<u>1 105 400</u>
ИТОГО ПО ЖЕНЕВЕ	<u>760 300</u>	<u>1 900 000</u>	<u>2 660 300</u>

Резюме потребностей (продолжение)

	<u>1982 год</u> в долл. США	<u>1983 год</u> в долл. США	<u>Итого</u> в долл. США
<u>Вена</u>			
А) Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи:			
Раздел 17 (оклады и общие расходы по персоналу, пункт 31)	338 800	358 000	696 800
(временный персонал, пункт 32)	131 700	139 900	271 600
(размножение, пункт 33)	<u>22 100</u>	<u>23 300</u>	<u>45 400</u>
Итого по Разделу 17	<u>492 600</u>	<u>521 200</u>	<u>1 013 800</u>
Раздел 29С (временный персонал, пункт 32)	433 100	459 100	892 200
(размножение, пункт 33)	<u>19 300</u>	<u>20 200</u>	<u>39 500</u>
Итого по Разделу 29С	<u>452 400</u>	<u>479 300</u>	<u>931 700</u>
ИТОГО (А)	<u>945 000</u>	<u>1 000 500</u>	<u>1 945 500</u>
В) Экономический и Социальный Совет:			
Раздел 29С (временный персонал, пункт 32)	-	498 400	498 400
(размножение, пункт 33)	<u>-</u>	<u>19 800</u>	<u>19 800</u>
Итого по Разделу 29С и ИТОГО (В)	<u>-</u>	<u>518 200</u>	<u>518 200</u>
ВСЕГО ПО ВЕНЕ	<u>945 000</u>	<u>1 518 700</u>	<u>2 463 700</u>

Резюме потребностей (продолжение)

	<u>1982 год</u> в долл. США	<u>1983 год</u> в долл. США	<u>Итого</u> в долл. США
<u>Найроби</u>			
Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи:			
Раздел I8			
(оклады и общие расходы по персоналу, пункт 37)	79 200	86 800	166 000
(временный персонал, пункт 38)	159 400	167 400	326 800
(оборудование, пункт 39)	6 200	-	6 200
Итого по Разделу I8	<u>244 800</u>	<u>254 200</u>	<u>499 000</u>
Экономический и Социальный Совет:			
Раздел 29B			
(временный персонал, пункт 38)	-	178 200	178 200
ВСЕГО ПО НАЙРОБИ	<u>244 800</u>	<u>432 400</u>	<u>677 200</u>
ИТОГО			
Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи	3 189 200	2 891 000	6 080 200
Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет	510 000	3 707 100	4 217 100
или следующее резюме по разделам:			
Раздел I7 ЮНИДО	492 600	521 200	1 013 800
Раздел I8 ЮНЕП	244 800	254 200	499 000
Раздел 28C Бюро персонала	56 400	-	56 400
Раздел 28D Управление общего обслуживания	1 046 600	485 000	1 531 600
Раздел 28I Отдел общего обслуживания, Женева	55 300	136 200	191 500
Раздел 28J Деятельность в области подготовки кадров	5 500	-	5 500

/...

Резюме потребностей (продолжение)

	<u>1982 год</u>	<u>1983 год</u>	<u>Итого</u>
	в долл. США	в долл. США	в долл. США
ИТОГО (продолжение)			
Раздел 29А ДОК, Центральные учреждения	640 600	2 238 100	2 878 700
Раздел 29В Обслуживание конференций, Женева	705 000	1 942 000	2 647 000
Раздел 29С Обслуживание конференций, Вена	452 400	997 500	1 449 900
Раздел 29D Библиотечное обслуживание, Центральные учреждения	-	23 900	23 900
Раздел 31 Налогообложение персонала	605 900	1 101 600	1 707 500
Раздел поступлений 1 Поступления от налогообложения персонала	(605 900)	(1 101 600)	(1 707 500)
Всего	<u>3 699 200</u>	<u>6 598 100</u>	<u>10 297 300</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СТАТИСТИКА СЛУЖБ ПЕРЕВОДА НА АРАБСКИЙ ЯЗЫК

	<u>Устный перевод</u>		<u>Письменный перевод</u>		<u>Печатание</u>	
	<u>(число назначений)</u>		<u>(в тыс. слов)</u>	<u>а/</u>	<u>(в тыс. слов)</u>	
	<u>Нью-Йорк</u>	<u>Женева</u>	<u>Нью-Йорк</u>	<u>Женева</u>	<u>Нью-Йорк</u>	<u>Женева</u>
1976 год	д.о.	д.о.	8 260	д.о.	15 694	д.о.
1977 год	1 932	992	9 949	873	16 233	1 922
1978 год	2 746	2 008	7 637	3 194	15 076	5 070
1979 год	2 791	3 161	6 950	3 487	16 696	5 257
1980 год	3 219	4 745	8 544	4 963	19 196	7 404

а/ В соответствии с общепринятыми статистическими нормами данный показатель характеризует всю работу, проделанную по переводу и редакции, и половину работы, проделанной лишь по редактированию.



ПРИЛОЖЕНИЕ II

ШТАТНЫЕ ДОЛЖНОСТИ В СЛУЖБАХ ПЕРЕВОДА  
 ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ЯНВАРЯ 1981 ГОДА

	Нью-Йорк						Женева					
	Ар.	К.	Англ.	Ф.	Р.	И.	Ар.	К.	Англ.	Ф.	Р.	И.
Устный перевод	7	22	23	23	18	23	17	9	18	20	20	12
Письменный перевод	70	85	28	70	62	59	19	23	20	43	48	27
Печатание	51	54	45	57	56	57	13	16	49	55	41	29
	Вена (ЮНИЦО)						Найроби (ЮНЕП)					
	Ар.	К.	Англ.	Ф.	Р.	И.	Ар.	К.	Англ.	Ф.	Р.	И.
Устный перевод	-	-	-	1	2	1	-	-	-	-	-	-
Письменный перевод	-	3	6	11	6	10	-	1	-	2	1	1
Печатание	-	2	6	9	5	8	-	2	3	3	3	3

-----